

Regeringens proposition

2010/11:34



Vårdlandsavtal för Europeiska centrumet för
förebyggande och kontroll av sjukdomar

Prop.
2010/11:34

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 11 november 2010

Fredrik Reinfeldt

Göran Högglund
(Socialdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett vårdlandsavtal mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar. Enligt avtalet ska centrumet och dess personal samt deras familjemedlemmar åtnjuta immunitet och privilegier i Sverige. Vidare föreslås att riksdagen antar en ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall. Ändringen innebär att bilagan till nämnda lag ändras.

Lagen föreslås träda ikraft den dag regeringen bestämmer.

1	Förslag till riksdagsbeslut	3
2	Förslag till lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall	4
3	Ärendet och dess beredning	5
4	Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC)	5
5	Avtalets innehåll	6
6	Godkännande av avtalet	8
7	Ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall	8
8	Kostnader	9
	Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 11 november 2010	10
	Bilaga 1 Världlandsavtal mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar	11
	Bilaga 2 Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 851/2004 av den 21 april 2004 om inrättande av ett europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar	25

Regeringen föreslår att riksdagen

1. godkänner världlandsavtalet mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (avsnitt 6),

2. antar regeringens förslag till lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

2 Förslag till lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall

Prop. 2010/11:34

Härigenom föreskrivs att bilagan till lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall¹ ska ha följande lydelse.

Föreslagen lydelse

Bilaga²

Immunitet och/eller privilegier gäller för följande	Tillämplig internationell överenskommelse
---	---

Internationella organ

Fysiska personer

71. *Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (The European Centre for Disease Prevention and Control)*

Centrumets personal och deras familjemedlemmar

Avtal av den 30 juni 2010 mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

¹ Lagen omtryckt 1994:717.

² Senaste lydelse 2009:1279.

Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC) inrättades genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 851/2004 av den 21 april 2004 om inrättande av ett europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar. I artikel 26.2. i förordningen om inrättande anges att ECDC ska omfattas av protokollet om Europeiska gemenskapernas privilegier och immunitet (1965 års protokoll), numera protokoll (nr 7) om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Av artikel 26.1 i förordningen om inrättande framgår att ECDC ska vara en juridisk person. Det ska i alla medlemsstater ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt lag. Det ska kunna förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar.

Den 14 december 2005 undertecknades ett samförståndsavtal mellan regeringen och ECDC (SÖ 2005:41). I avtalet anges bl.a. att centrumets direktör ska få till uppgift att sluta ett vederbörligt högkvartersavtal, även kallat värdlandsavtal.

Efter förhandlingar mellan ombud för regeringen och ECDC enades parterna om ett värdlandsavtal som undertecknades den 30 juni 2010. Parterna ska meddela varandra när de konstitutionella formaliteterna för avtalets ikraftträdande har uppfyllts. Det träder i kraft vid tidpunkten för den sista av de två underrättelserna. Avtalet upphäver och ersätter samförståndsavtalet mellan Sverige och ECDC.

Lagrådet

Eftersom den föreslagna lagändringen är av enkel beskaffenhet, anser regeringen inte att Lagrådets yttrande behöver inhämtas.

4 Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC)

ECDC med säte i Solna utanför Stockholm, har omkring 300 anställda från olika länder.

ECDC:s styrelse består av representanter från samtliga 27 medlemsstater i Europeiska unionen samt två representanter utsedda av parlamentet och tre representanter utsedda av kommissionen.

ECDC fungerar som Europeiska unionens expertorgan och bistår medlemsstaterna med riktlinjer och rådgivning när det gäller att förebygga och hantera smittsamma sjukdomar, svara för riskbedömningar, kunskapsutveckling genom arbete med expertpaneler samt samarbete med nationella smittskyddsmyndigheter.

ECDC:s personal omfattas av de tjänsteföreskrifter och förordningar som gäller för tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska unionen (förordning nr 31 (EEG), nr 11 (EKSG) om tjänsteföreskrifter för tjänste-

5 Avtalets innehåll

Allmänt om värdlandsavtal

Mellan en internationell organisation eller en EU-institution och regeringen i det land där det internationella organet har sitt huvudsakliga säte ingås regelmässigt ett s.k. värdlandsavtal. Ett värdlandsavtal reglerar frågor om immunitet, privilegier och förmåner för det internationella organet och dess personal.

Okränkbarhet, telekommunikationslättnader och säkerhetsfrågor (Artiklarna 3,5 och 6)

ECDC och dess egendom och arkiv är okränkbara i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier av den 8 april 1965 (protokollet) och får inte genomsökas, beslagt, konfiskeras eller exproprieras. Vidare får inte, utan tillstånd från Europeiska unionens domstol, ECDC:s egendom och tillgångar bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

ECDC ansvarar för säkerheten och ordningen inom dess lokaler. Ett nära samarbete ska ske med berörda svenska myndigheter för att säkerhetsarbetet ska bedrivas på ett så effektivt och ändamålsenligt sätt som möjligt.

ECDC ska ha tillgång till telekommunikationssystem. Sådana system ska säkerställa skydd och sekretess i enlighet med unionsrätten.

Immunitet och andra villkor för ECDC:s personal och deras familjemedlemmar (Artiklarna 7, 8, 9 och 15)

ECDC:s personal åtnjuter immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller handlingar som de har begått i sin tjänsteutövning. Denna immunitet består även efter det att personen lämnat sin anställning vid ECDC.

Personalen och deras familjemedlemmar är undantagna från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utläningar.

För ECDC:s direktör och biträdande direktör gäller, om de inte är svenska medborgare eller stadigvarande bosatta i Sverige, att de åtnjuter samma immunitet och privilegier, befrielser och lättnader som chefer för diplomatiska beskickningar och deras familjemedlemmar.

För centrumets familjemedlemmar som är medborgare i tredje land ska tillfälliga uppehållstillstånd utfärdas.

Företrädare för medlemsstater som deltar i ECDC:s verksamhet, deras rådgivare och tekniska experter samt ledamöter ska, under sin tjänsteutövning, åtnjuta sedvanliga privilegier, immunitet och lättnader.

Immunitet och privilegier enligt avtalet tillerkänns i ECDC:s intresse och inte som en personlig förmån för de berörda personerna själva.

Befrielse från skatter och avgifter samt andra privilegier (Artiklarna 4 och 7)

ECDC är befriat från alla statliga, regionala eller kommunala direkta skatter i enlighet med artiklarna 3 och 4 i 1965 års protokoll. ECDC är befriat från indirekta skatter i enlighet med bestämmelserna om skattemässiga privilegier för internationella organisationer som anges i den svenska lagstiftningen om indirekta skatter. ECDC är även befriat från indirekta skatter på varor eller tjänster när ECDC för tjänstebruk gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter inkluderas i priset.

ECDC är beviljat direkt befrielse från mervärdesskatt på inköp av motorfordon och på gemenskapsinterna inköp av varor i enlighet med bestämmelserna i den svenska mervärdesskattelagen (1994:200).

ECDC:s personal har rätt att, då de tillträder sin tjänst tullfritt och utan förbud och restriktioner föra in personliga tillhörigheter och bohag från det land där de senast var bosatta eller från det land där de är medborgare. Detta innefattar ett motorfordon per anställd och per make eller partner, om fordonet förvärvats enligt reglerna på hemmamarknaden i detta land. Sådan införsel får ske vid ett eller flera tillfällen.

Socialförsäkringsskydd, hälso- och sjukvård, tillgång till barnomsorg m.m. (Artiklarna 10–14)

Anställda vid ECDC och deras familjemedlemmar som inte har blivit folkbokförda i Sverige, ska på begäran få svenska personnummer.

ECDC är befriat från alla obligatoriska avgifter till socialförsäkringssystem i Sverige när det gäller ECDC:s personal. Det ska tillhandahålla socialförsäkringsskydd enligt de förordningar och bestämmelser som gäller för tjänstemän och övriga anställda i Europeiska unionen.

ECDC:s personal ska ha tillgång till primärvård i Stockholm på samma villkor som personer som är bosatta i Sverige. De svenska myndigheterna ska genom att vidta lämpliga åtgärder se till att denna rätt tillgodoses. Om personalen och deras familjemedlemmar behöver omedelbar hälso- och sjukvård ska Stockholms läns landsting erbjuda sådan vård.

Personalens barn ska ha tillgång till svensk kommunal förskoleverksamhet och skolbarnsomsorg på samma villkor som barn har i sin hemkommun. Personalens familjemedlemmar ska ha tillgång till obligatorisk skolgång i Stockholmsområdet samt till gymnasieutbildning i enlighet med svensk lag. Personal och familjemedlemmar ska ha tillgång till högre utbildning i Sverige i enlighet med svensk lag.

Tvistlösning (Artikel 16)

Tvister mellan regeringen och ECDC med anledning av avtalet som inte kan lösas genom samförstånd eller direkt samråd får, efter begäran av den ena parten, hänskjutas till Europeiska unionens domstol.

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner världlandsavtalet mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar.

Skälen för regeringens förslag: Den 14 december 2005 undertecknades ett samförståndsavtal mellan Sveriges regering och ECDC för att klargöra den praktiska tillämpningen av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 851/2004 av den 21 april 2004 om inrättande av ett europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar. Syftet med samförståndsavtalet var att komma överens om tillämpningen av förordningens bestämmelser om immunitet och privilegier. Genom samförståndsavtalet fick centrumets direktör till uppgift att sluta ett världlandsavtal med regeringen. Efter förhandlingar mellan ombud för regeringen och ECDC har parterna enats och undertecknat ett världlandsavtal. För att avtalet ska träda ikraft krävs riksdagens godkännande.

7 Ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall

Regeringens förslag: Lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall ska även omfatta Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar och dess personal samt deras familjemedlemmar.

Skälen för regeringens förslag: För att avtalets bestämmelser om immunitet och privilegier ska bli gällande inför svenska domstolar och myndigheter måste de införlivas med svensk rätt.

Frågor om immunitet och privilegier för internationella organ och personer med anknytning till sådana organ regleras i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

Enligt 4 § nämnda lag får vissa i en bilaga till lagen angivna organ och personer med anknytning till sådana internationella organ immunitet och privilegier enligt vad som bestämts i stadga eller avtal som är i kraft i förhållande till Sverige. För att personalen vid Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar och deras familjemedlemmar ska få immunitet och privilegier enligt avtalet bör nämnda bilaga kompletteras så att den även omfattar centrumet och dess personal samt deras familjemedlemmar. Immuniteten och privilegierna gäller i den utsträckning som framgår av avtalet.

Avtalsparterna ska meddela varandra när de konstitutionella formaliteterna för avtalets ingående har uppfyllts. Avtalet ska träda i kraft vid tidpunkten för den sista av de två underrättelserna. Det kan inte säkert anges när avtalet blir bindande för Sverige. Den föreslagna lagändringen bör därför träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

Några direkta offentligfinansiella effekter bedöms inte följa av avtalet.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 11 november 2010

Närvarande: Statsministern Reinfeldt, ordförande, och statsråden Björklund, Ask, Olofsson, Larsson, Carlgren, Hägglund, Carlsson, Borg, Sabuni, Billström, Adelsohn Liljeroth, Tolgfors, Ohlsson, Norman, Attefall, Engström, Kristersson, Elmsäter-Svärd, Ullenhag, Hatt

Föredragande: statsrådet Göran Hägglund

Regeringen beslutar proposition Världlandsavtal för Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar

Värdlandsavtal mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar

Sveriges regering (nedan kallad Sverige) och

Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (nedan kallat centrumet)

som beaktar beslutet av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade på stats- eller regeringschefsnivå, i Bryssel den 13 december 2003, att centrumets högkvarter ska förläggas till Sverige,

som beaktar Sveriges beslut den 26 februari 2004 att centrumet bör förläggas till Stockholm eller angränsande kommuner,

som beaktar rådets och Europaparlamentets förordning (EG) nr 851/2004 av den 21 april 2004, genom vilken centrumet inrättades (nedan kallad förordningen om inrättande),

som beaktar protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier av den 8 april 1965 (nedan kallat protokollet), särskilt artikel 18,

som beaktar följande:

1. Artikel 26.2 i förordningen om inrättande föreskriver att centrumet ska omfattas av protokollet.

2. Artikel 29.1 i förordningen om inrättande föreskriver att centrumets personal ska omfattas av de tjänsteföreskrifter och förordningar som gäller för tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska unionen.

Seat Agreement between the Government of Sweden and the European Centre for Disease Prevention and Control

The Government of Sweden (hereinafter referred to as "Sweden") and

The European Centre for Disease Prevention and Control (hereinafter referred to as "the Centre")

having regard to the decision of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting at Head of State or Government level in Brussels on 13 December 2003, that the headquarters of the Centre should be located in Sweden,

having regard to the decision of Sweden on 26 February 2004 that the Centre should be located in Stockholm or adjacent municipalities,

having regard to Council and Parliament Regulation No. 851/2004 of 21 April 2004 setting up the Centre (hereinafter referred to as "the Founding Regulation"),

having regard to the Protocol on Immunities and Privileges of the European Union of 8 April 1965 (hereinafter referred to as "the Protocol"), and in particular Article 18,

whereas:

1. Article 26.2 of the Founding Regulation states that the Protocol shall apply to the Centre.

2. Article 29.1 of the Founding Regulation states that the staff of the Centre shall be subject to the rules and the regulations applicable to officials and other staff of the European Union.

3. Samförståndsavtalet mellan Sveriges regering och Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar av den 15 december 2005 föreskriver att praktiska åtgärder för tillämpning av privilegier och immunitet vid centrumet bör vidtas.

4. Parterna fastställde att samförståndsavtalet var ett interimsavtal och att centrumets direktör skulle fortsätta förhandlingarna med Sveriges regering för att sluta ett värdlandsavtal med ytterligare bestämmelser för tillämpning av vissa artiklar i protokollet och för ytterligare åtgärder och frågor.

5. Sverige ska inom ramen för lagstiftningsförfarandet vidta nödvändiga åtgärder för att centrumets personal och deras familjer ska kunna utöva sin rätt att rösta och kandidera i kommunala val och i valen till Europaparlamentet.

6. Den svenska folkbokföringslagen (1991:481) håller för närvarande på att omarbetas. Sveriges regering ska inom ramen för lagstiftningsförfarandet bemöda sig om att ta hänsyn till centrumets synpunkter när lagen omarbetas. Leder omarbetningen inte till att folkbokföring sker, ska de problem som uppstår till följd av detta lösas på annat sätt.

7. I avvaktan på att den svenska folkbokföringslagen (1991:481) ändras får arbetande familjemedlemmar som enligt unionsrätten erkänns som migrerande arbetstagare registreras som bosatta i Sverige efter avregistrering vid utrikesdepartementets protokoll.

8. Sverige är berett att överväga om det finns behov av att inrätta en europeisk sektion eller en skola ansluten till Europaskolorna.

Har träffat följande avtal:

3. The Memorandum of Understanding between the Government of Sweden and the European Centre for Disease Prevention and Control of 15 December 2005 provides for the practical implementation of the privileges and immunities at the Centre.

4. The parties agreed that the Memorandum of Understanding was an interim agreement and that the Director of the Centre should continue the negotiations with the Government of Sweden with the aim of concluding a Seat Agreement including further provisions for the implementation of certain articles of the Protocol and for additional arrangements and matters.

5. Sweden will, within the framework of the legislative procedure, take the necessary steps to ensure that the staff of the Centre and their families can exercise their right to vote and to stand in Municipal and European elections.

6. The Swedish Population Registration Act (1991:481) is currently under review. Within the framework of the legislative procedure, the Swedish Government will endeavour to take into account the point of view of the Centre in the developing of the reform. Should the outcome of the review not result in inclusion in the Population Register, the problems resulting thereof will be resolved by other means.

7. Pending changes to the Swedish Population Registration Act (1991:481), working family members who are recognised as migrant workers according to EU law may, after de-registration with the Protocol Department, be registered as residents in Sweden.

8. Sweden will be open to consider the possible need for developing a European section or a school accredited to European Schools.

Have reached the following agreement:

Artikel 1
Definitioner

Följande gäller om detta avtal och om protokollets tillämpning på förhållandet mellan centrumet och Sverige (nedan kallade parterna):

1. Alla hänvisningar till Europeiska unionen ska förstås som hänvisningar till centrumet.
2. Alla hänvisningar till tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska unionen ska förstås som hänvisningar till tjänstemän och övriga anställda vid centrumet.
3. Bortsett från artiklarna 6, 12, 14 och 15 i protokollet ska hänvisningar till rådet och kommissionen förstås som hänvisningar till centrumets styrelse.
4. Med centrumets personal avses tjänstemän som tillfälligt avdelats eller utstationerats av kommissionen eller medlemsstaterna och övriga anställda (tillfälliga tjänstemän och kontraktsanställda) som rekryterats av centrumet.
5. Med familjemedlemmar till centrumets personal avses:
 - a. den berörda personens make eller maka,
 - b. partner av samma kön, om de två personerna har registrerat sitt förhållande officiellt,
 - c. en person som kan jämföras med make eller maka, det vill säga en person som kontinuerligt delar hushåll och bor tillsammans med den berörda personen under äktenskapsliknande former, varvid sambos kön saknar betydelse,
 - d. släktingar i rakt uppstigande led till personen i fråga och till hans eller hennes make eller make eller till sådan person som avses i b eller c som är beroende av hans eller hennes försörjning,
 - e. släktingar i rakt nedstigande led till personen i fråga och till hans eller hennes make eller make eller till sådan person som avses i b eller c som är under 18 år eller

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement and of the application of the Protocol to relations between the Centre and Sweden (hereinafter referred to as "the Parties"):

1. All references to the European Union shall be read as references to the Centre.
2. All references to officials and other servants of the European Union shall be read as references to officials and other servants of the Centre.
3. With the exception of Articles 6, 12, 14 and 15 of the Protocol, references to the Council and the Commission shall be read as references to the Management Board of the Centre.
4. Staff of the Centre means officials assigned or seconded by the Commission or Member States on a temporary basis and other servants (Temporary agents and Contract agents) recruited by the Centre.
5. Family members of the staff of the Centre means:
 - a. the spouse of the person concerned;
 - b. the partner of the same sex, if the two persons have officially registered their relationship;
 - c. a person comparable to a spouse, i.e. a person who continuously shares a household and cohabits in a relationship resembling marriage with the person concerned. The sex of the cohabitant is of no relevance;
 - d. direct relatives in the ascending line of the person in question and of his/her spouse or a person as defined in point b and c, who are dependent on his/her care;
 - e. direct descendants of the person in question and of his/her spouse or a person as defined in b and c, who are under the age of 18 years or dependent on his/her

som är beroende av personen i fråga för sin försörjning.

6. Med "centrumets lokaler" avses följande:

byggnader, lokaler och landområden som för närvarande hyrs, vilket innefattar parkeringsplatser enligt specifikationen i bilaga 1. Ändringar i bilagan ska meddelas genom skriftväxling mellan parternas behöriga myndigheter. Ritningar ska vid behov göras tillgängliga.

Artikel 2 **Rättslig ställning**

Centrumet är ett av Europeiska unionens organ och är en juridisk person i enlighet med artikel 26 i förordningen om inrättande. Det ska ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt svensk lag. Det ska särskilt kunna ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar.

Artikel 3 **Okränkbarhet**

Centrumet och dess egendom och arkiv ska vara okränkbara i enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet. De får inte genomsökas, beslagtas, konfiskeras eller exproprieras. Centrumets egendom och tillgångar får inte utan tillstånd från Europeiska unionens domstol bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

Artikel 4 **Tillämpning av artiklarna 3 och 4 i protokollet**

1. Centrumet ska vara befriat från alla (statliga, regionala eller kommunala) direkta skatter i enlighet med artiklarna 3 och 4 i protokollet.

2. Trots vad som sägs i artikel 4.1 ska centrumet också vara befriat från indirekta

care.

6. "Premises of the Centre" means:

the currently leased buildings, premises and land including parking spaces as identified in Annex 1. Changes to the Annex shall be notified by exchange of letters between the competent authorities of the parties; plans shall be made available if required.

Article 2 **Legal status**

The Centre is a body of the European Union and has legal personality under Article 26 of the Founding Regulation. It shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under Swedish law. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property, and to be party to legal proceedings.

Article 3 **Inviolability**

The Centre and its property as well as its archives shall be inviolable in accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol. They shall be exempt from search, requisition, confiscation or expropriation. The property and assets of the Centre shall not be the subject of any administrative or legal measure of constraint without the authorisation of the Court of Justice of the European Union.

Article 4 **Application of Articles 3 and 4 of the Protocol**

1. The Centre shall be exempt from all (national, regional or municipal) direct taxes in accordance with Articles 3 and 4 of the Protocol.

2. Notwithstanding Article 4.1, the Centre is also exempt from indirect taxes on goods

skatter på varor eller tjänster som inköpts i enlighet med bestämmelserna om skattemässiga privilegier för internationella organisationer som anges i den svenska lagstiftningen om indirekta skatter. Därutöver ska Sverige i enlighet med artikel 3 i protokollet befria centrumet från indirekta skatter på varor eller tjänster när centrumet för tjänstebruk gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter inkluderas i priset. Den svenska förordningen (1994:224) om återbetalning av mervärdesskatt och vissa punktskatter till hjälporganisationer, utländska beskickningar m.fl. reglerar innebörden av begreppet ”betydande inköp” i artikel 3 i protokollet.

3. De berörda svenska myndigheterna ska bevilja den befrielse som avses i artikel 4.2 genom att återbetala skatter till centrumet. Bestämmelserna i den svenska förordningen (1994:224) om återbetalning av mervärdesskatt och vissa punktskatter till hjälporganisationer, utländska beskickningar m.fl. ska gälla. Det betyder att centrumets ansökan om återbetalning ska ges in kvartalsvis till utrikesdepartementets protokoll senast den tionde dagen i den månad som följer efter varje kvartals början, dvs. den 10 januari, 10 april, 10 juli och 10 oktober. Till ifylld ansökan om återbetalning av mervärdesskatt och vissa punktskatter som betalats ska fogas originalfakturer utfärdade av säljaren, av vilka ska framgå köparens namn, en noggrann beskrivning av varorna och/eller tjänsterna samt beloppet på erlagda mervärdesskatter och punktskatter.

4. Centrumet ska beviljas direkt befrielse från mervärdesskatt på inköp av motorfordon i enlighet med bestämmelserna i den svenska mervärdesskattelagen (1994:200).

5. Sverige ska bevilja centrumet direkt undantag från mervärdesskatt på gemenskapsinterna inköp av varor i enlighet med bestämmelserna i den svenska

purchased or services performed in accordance with the provisions regarding tax privileges for international organisations stipulated in the Swedish legislation concerning indirect taxation. In addition, Sweden shall, in accordance with Article 3 of the Protocol, exempt the Centre from indirect taxes on goods purchased or services performed, where the Centre makes, for its official use, substantial purchases the price of which includes taxes of this kind. The Swedish regulation (1994:224) on repayment of Value Added Tax and certain Excise Duties to Relief Organisations, Foreign Missions and others regulates the meaning of the expression “substantial purchases” in Article 3 of the Protocol.

3. The Swedish authorities concerned shall give effect to the exemption provided in Article 4.2 by repaying taxes to the Centre. The provisions of the Swedish ordinance (1994:224) on Repayment of Value Added Tax and Certain Excise Duties to Relief Organisations, Foreign Missions and Others shall apply. Requests for repayment shall therefore be addressed by the Centre to the Ministry for Foreign Affairs, Protocol Department, on a quarterly basis and not later than the tenth day of the month following the beginning of the new calendar quarter, i.e. 10 January, 10 April, 10 July and 10 October. The completed application forms for repayment of value added tax and certain excise duties paid must be accompanied by original invoices issued by the seller, showing the buyer's name, the precise description of the goods and/or services and the amount of value added tax and excise duty paid.

4. The Centre shall be granted direct exemption from value added tax in respect of purchases of motor vehicles in accordance with the provision of the Swedish VAT act (1994:200).

5. Sweden shall grant the Centre direct exemption from value added tax on intra-Union acquisitions of goods in accordance with the provisions of the Swedish VAT Act

mervärdesskattelagen (1994:200).

Artikel 5

Telekommunikationslättnader

1. Centrumet får installera och använda egna telekommunikationssystem. Dessa ska dock innefatta nödvändiga åtgärder för att säkerställa skydd och sekretess avseende personuppgifter i enlighet med unionsrätten.
2. De svenska myndigheterna ska vidta nödvändiga åtgärder för att underlätta att sådana system installeras och används.
3. Sveriges regering medger centrumet samma telekommunikationsprivilegier som diplomatiska beskickningar i Sverige.

Artikel 6

Centrumets säkerhet och samarbete i säkerhetsfrågor

1. Centrumet ska ansvara för säkerheten och upprätthållandet av ordningen inom centrumets lokaler. Centrumet ska också ansvara för att unionsrätten och tillämpliga svenska lagar och bestämmelser följs om inte något annat följer av protokollet eller av detta avtal.
2. I syfte att fullgöra det ansvar som det har enligt denna artikel ska centrumet vidta alla de åtgärder som det anser vara nödvändiga och ska särskilt utfärda interna bestämmelser. Centrumet har rätt att vägra personer som anses icke önskvärda tillträde till sina lokaler och att få dem avvisade därifrån med beaktande av bestämmelserna i hyresavtalet.
3. Centrumet får utse säkerhetspersonal och livvakter med behörighet inom centrumets lokaler. Centrumets säkerhetspersonal som använder säkerhetsutrustning ska göra det i full överensstämmelse med svenska lagar och bestämmelser.
4. Personer som, med stöd av svenska lagar och bestämmelser, är bemyndigade att

(1994:200).

Article 5

Facilitations for Telecommunications

1. The Centre may install and use its own telecommunications systems. These should, however, include the necessary means to ensure the protection and confidentiality of personal data in accordance with European Union law.
2. The Swedish authorities shall take necessary measures to facilitate the installation and use of such systems.
3. The Government of Sweden allows the Centre the same telecommunications privileges accorded to the diplomatic representations in Sweden.

Article 6

Security of the Centre and cooperation in security matters

1. The Centre shall be responsible for security and maintenance of order within the premises of the Centre. It shall also be responsible for compliance with European law and Swedish laws and regulations applicable to it, subject to the Protocol and this Agreement.
2. For the purpose of exercising the responsibility incumbent on it by virtue of this Article, the Centre shall take all such measures as it deems necessary and shall, in particular, issue the necessary internal rules. It may deny access to its premises to persons considered undesirable and have them removed from the premises, respecting the provisions of the lease agreement.
3. The Centre may designate security staff and bodyguards authorised within its premises. The Centre's security staff using security equipment shall do so in full compliance with Swedish laws and regulations.
4. Persons empowered by Swedish laws and regulations to maintain law and order shall

upprätthålla ordningen ska inte ha rätt att gå in i centrumets lokaler, om de inte har ombetts eller fått tillåtelse av centrumets behöriga företrädare, vilka i sådant fall ska ge dem det stöd de begär. Centrumets behöriga företrädare ska dock antas ge sitt medgivande till tillträde vid eldsvåda eller annan nödsituation som kräver omedelbara skyddsåtgärder.

5. De berörda svenska myndigheterna ska bistå centrumet i fullgörandet av dess ansvar enligt denna artikel. De får särskilt anmodas av centrumet att vidta de åtgärder som kan vara nödvändiga för att återställa säkerheten och ordningen i centrumets lokaler.

6. De berörda svenska myndigheterna ska på lämpligt sätt se till att lugnet vid centrumet inte störs av någon person eller grupp av personer som på ett otillåtet vis försöker bereda sig tillträde till centrumet eller uppträder störande i dess omedelbara närhet.

7. Sverige ska trygga fritt tillträde till centrumets lokaler för alla personer som omfattas av detta avtal.

8. Centrumet ska nära samarbeta med de berörda svenska myndigheterna för att säkerhetsarbetet ska kunna bedrivas på ett så effektivt och ändamålsenligt sätt som möjligt.

9. Centrumet och de berörda svenska myndigheterna ska underrätta varandra om alla frågor som avser säkerheten för personer och centrumets lokaler. De ska särskilt meddela varandra namn och ställning för alla behöriga företrädare som är ansvariga för säkerhetsfrågor och för de behöriga företrädare som avses i artikel 6.4 och 6.5.

10. En samordningsgrupp bestående av företrädare för centrumet och de berörda svenska myndigheterna får inrättas som ett organ för informationsutbyte; detta organs

not be entitled to enter the premises of the Centre unless requested or authorised by the authorised representatives of the Centre, who in such a case shall give them the assistance they require. However, the Centre's authorised representatives shall be presumed to consent to access in the event of a fire or other emergency warranting immediate measures of protection.

5. The Swedish authorities concerned shall give assistance to the Centre for the exercise of its responsibilities in accordance with the present Article. They may in particular be called on by the Centre to take such measures as may be needed to restore security and order in the premises of the Centre.

6. The Swedish authorities concerned shall exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the seat of the Centre is not disturbed by any person or group of persons attempting unauthorised entry into or creating disturbances in the immediate vicinity of the seat of the Centre.

7. Sweden shall secure freedom of access to the premises of the Centre for all persons to whom this Agreement applies.

8. The Centre shall closely cooperate with the Swedish authorities concerned with a view to achieving the most effective and efficient exercise of security functions.

9. The Centre and the Swedish authorities concerned shall notify each other of all matters relating to the security of persons and premises of the Centre. They shall, in particular, notify each other of the name and status of all authorised representatives responsible for security matters and of the authorised representatives referred to in Article 6.4 and 6.5.

10. A co-ordination group of representatives of the Centre and the Swedish Authorities concerned can be set up as a forum for the exchange of information; recourse may be

sakkunskap får anlitas beträffande interna säkerhetsfrågor. Samordningsgruppen ska mötas regelbundet och på begäran av endera parten.

Artikel 7

Centrumets personal

1. För att undvika osäkerhet förklaras härmed att centrumets personal omfattas av artiklarna 11–15 i protokollet.

2. Centrumet ska meddela de berörda svenska myndigheterna namnen på samtliga personer som ingår i centrumets personal.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 11–15 i protokollet ska centrumets personal särskilt åtnjuta följande immunitet och privilegier i Sverige:

a. immunitet mot rättsliga förfaranden vad avser handlingar som de har begått i sin tjänsteutövning, inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden. De ska åtnjuta denna immunitet även efter det att deras uppdrag har upphört,

b. undantag från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utlänningar. Detta undantag gäller även dras äkta makar och av dem beroende familjemedlemmar (enligt definitionen i artikel 1.5),

c. rätt att då de tillträder sin tjänst tullfritt och utan förbud och restriktioner föra in personliga tillhörigheter och bohag från det land där de senast var bosatta eller från det land där de är medborgare. Detta innefattar ett motorfordon per anställd och make/maka/partner, om fordonet förvärvats enligt reglerna på hemmamarknaden i detta land. Sådan införsel får ske vid ett eller flera tillfällen.

4. Centrumets direktör och biträdande direktör samt familjemedlemmar som ingår i deras hushåll ska, om de inte är svenska medborgare eller stadigvarande bosatta i Sverige, åtnjuta samma immunitet och privilegier, befrielser och lättnader som chefer för diplomatiska beskickningar och

had to its expertise in internal security matters. It shall meet at regular intervals and at the request of either of the Parties.

Article 7

Staff of the Centre

1. For avoidance of doubt, it is declared that Articles 11 to 15 of the Protocol are applicable to the staff of the Centre.

2. The Centre shall keep the Swedish authorities concerned informed of the identities of all the staff of the Centre.

3. Without prejudices to the provisions of Articles 11 to 15 of the Protocol, the staff of the Centre shall especially enjoy the following privileges and immunities in Sweden:

a. immunity from jurisdiction as regards acts carried out by them in their official capacity, including their spoken and written statements. This immunity shall continue after cessation of their functions;

b. exemption from regulations restricting immigration and formalities for the registration of foreigners. This exemption also applies to their spouses and dependent family members (definition in accordance with Article 1.5);

c. the right to import from their last country of residence or from the country of which they are nationals, free of any duties and without prohibitions or restrictions, in respect of initial establishment, personal and household effects, including one vehicle per staff member and spouse/partner purchased under market conditions in the country in question. Import can be effected in one or more shipments.

4. The Director of the Centre and the Deputy Director together with members of their families forming part of their households, shall, provided they are not Swedish nationals or permanent residents of Sweden, be accorded the immunities and privileges, exemptions and facilities accorded to heads

deras familjemedlemmar.

5. Utrikesdepartementet ska i enlighet med utlänningslagen utfärda tillfälliga uppehållstillstånd för centrumets personals familjemedlemmar som är medborgare i tredje land.

6. Centrumet och Sverige ska utse en kontaktpunkt för att underlätta kontakterna mellan Sverige och centrumet.

Artikel 8

Företrädare för medlemsstater och andra experter som deltar i centrumets verksamhet

1. I enlighet med artikel 10 i protokollet ska företrädare för de medlemsstater som deltar i centrumets verksamhet, deras rådgivare och tekniska experter i sin tjänsteutövning och under resa till och från mötesplatser åtnjuta sedvanliga privilegier, immuniteter och lättnader. Denna artikel ska även vara tillämplig på ledamöter av centrumets rådgivande organ.

2. Krävs visum eller tillstånd för experter eller andra personer som centrumet bjuder in för att samarbeta eller delta i möten och arbetsgrupper, ska deras ansökningar behandlas så skyndsamt som möjligt i enlighet med Schengenreglerna.

Artikel 9

Meddelanden om tillsättningar, identitetskort

1. Centrumet ska informera det svenska utrikesdepartementets protokoll när en anställd vid centrumet tillträder eller frånträder sin tjänst. Centrumet ska varje år skicka en förteckning över alla anställdas namn och adresser till utrikesdepartementets protokoll.

2. På begäran av centrumet ska utrikesdepartementets protokoll utfärda

of diplomatic missions and members of their families.

5. The Ministry for Foreign Affairs shall, in accordance with the Aliens Act, issue temporary residence permits to family members of the staff of the Centre, who are nationals of third countries.

6. The Centre and Sweden will appoint a contact point to facilitate contact between Sweden and the Centre.

Article 8

Representatives of Member States and other experts taking part in the work of the Centre

1. In accordance with Article 10 of the Protocol, representatives of Member States taking part in the work of the Centre, their advisers and technical experts shall, in the performance of their duties and during their travel to and from the place of meeting, enjoy the customary privileges, immunities and facilities. This article shall also apply to members of the advisory bodies of the Centre.

2. Should visas or permits be required for experts or other persons invited by the Centre to cooperate or participate in meetings and working groups, their applications will be processed as promptly as possible in accordance with the Schengen rules.

Article 9

Notification of appointments, identity cards

1. The Centre shall inform the Protocol Department of the Ministry for Foreign Affairs of Sweden when a member of the staff of the Centre takes up or relinquishes his/her duties. Each year the Centre shall send a list of the names and addresses of all members of its staff to the Protocol Department.

2. At the request of the Centre, the Protocol Department of the Ministry for Foreign

identitetskort för centrumets personal och deras familjemedlemmar som inte är svenska medborgare.

Artikel 10

Personnummer

Anställda vid centrumet och deras familjemedlemmar som inte har blivit folkbokförda i Sverige, ska på begäran erhålla svenska personnummer.

Artikel 11

Socialförsäkring

1. Centrumet ska vara befriat från alla obligatoriska avgifter till socialförsäkrings-system i Sverige när det gäller centrumets personal.

2. Centrumet ska tillhandahålla socialförsäkringsskydd enligt de förordningar och bestämmelser som gäller för tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska unionen.

Artikel 12

Tillgång till hälso- och sjukvård

1. Centrumets personal och deras familjemedlemmar ska ha tillgång till primärvård vid Stockholms läns landstings vårdinrättningar på samma villkor som personer som är bosatta i Sverige. De svenska myndigheterna ska genom att vidta lämpliga åtgärder se till att denna rätt tillgodoses.

2. Om centrumets personal och deras familjemedlemmar behöver omedelbar hälso- och sjukvård ska landstingen erbjuda sådan vård.

Artikel 13

Tillgång till kommunal förskoleverksamhet och barnomsorg

Centrumets personals barn ska ha tillgång till svensk kommunal förskoleverksamhet och skolbarnsomsorg på samma villkor som barn

Affairs shall issue identity cards ("identitetskort") to members of the staff of the Centre and to their non-Swedish family members.

Article 10

Personal identity numbers

Members of the staff of the Centre and their family members who have not been registered in the population register as residents shall be issued, at their request, Swedish personal identity numbers ("personnummer").

Article 11

Social security

1. The Centre shall be exempt from all compulsory contributions to social security schemes in Sweden in respect of the staff of the Centre.

2. The Centre shall provide social security protection according to the rules and regulations applicable to officials and other servants of the European Union.

Article 12

Access to health care

1. Members of the staff of the Centre and their family members shall have access to primary health care in the healthcare facilities of Stockholm County Council on the same terms as Swedish residents. The Swedish authorities will ensure this right is met by taking the appropriate measures to that effect.

2. If members of the staff of the Centre and their family members need emergency health care the county councils shall offer such services.

Article 13

Access to municipal preschool activities and childcare

The children of the staff of the Centre shall have access to pre-school activities and school-age childcare organised by Swedish

har i sin hemkommun.

Artikel 14

Tillgång till det svenska utbildningsväsendet

1. De svenska myndigheterna ska se till att centrumets personals familjemedlemmar får tillgång till obligatorisk skolgång i Stockholmsområdet samt till gymnasieutbildning i enlighet med svensk lag.

2. Personal och familjemedlemmar har tillgång till högre utbildning i Sverige i enlighet med svensk lag.

Artikel 15

Syftet med privilegierna och undantagen

1. Immunitet och privilegier enligt detta avtal tillerkänns i centrumets intresse och inte som en personlig förmån för de berörda personerna själva.

2. Utan att det påverkar den immunitet och de privilegier och som medgetts i enlighet med protokollet och detta avtal ska centrumets personal följa svenska lagar och bestämmelser.

Artikel 16

Tvistlösning

Alla tvister som kan uppstå mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska lösas i samförstånd och genom direkta samråd mellan parterna. Om tvisten inte kan lösas i samförstånd får den på begäran av endera parten hänskjutas till Europeiska unionens domstol.

Artikel 17

Slutbestämmelser

1. Detta avtal upphäver och ersätter samförståndsavtalet från den 15 december

municipalities on the same terms as children in their home municipality.

Article 14

Access to the Swedish education system

1. The Swedish authorities will ensure that family members of the staff of the Centre have access to compulsory education in the Stockholm area and to upper secondary education in accordance with Swedish legislation.

2. Staff and family members have access to higher education in Sweden in accordance with the Swedish legislation.

Article 15

Purpose of the privileges and exemptions

1. The immunities and privileges under this Agreement are granted in the interest of the Centre and the Union and not for the personal benefit of the individuals themselves.

2. Without prejudice to the immunities and privileges accorded by the Protocol and this Agreement, the staff of the Centre shall observe Swedish laws and regulations.

Article 16

Dispute Settlement

All disputes between the Parties relating to the interpretation or application of this Agreement should be settled amicably through direct consultations between the Parties. In the event of failure to reach an amicable settlement, the matter may be referred at the request of either Party to the Court of Justice of the European Union.

Article 17

Final provisions

1. This Agreement repeals and replaces the Memorandum of Understanding of 15

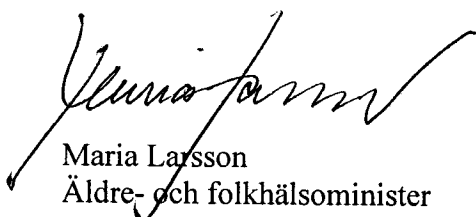
2005.

2. Parterna ska meddela varandra när de konstitutionella formaliteterna för avtalets ikraftträdande har uppfyllts. Avtalet ska träda i kraft vid tidpunkten för den sista av de två underrättelserna.

3. Vardera parten får säga upp detta avtal när som helst med tolv månaders skriftligt varsel till den andra parten.

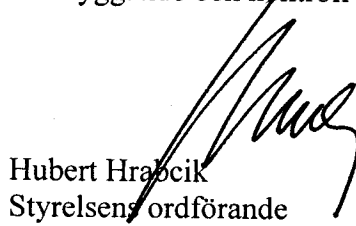
Upprättat i Stockholm den 30 juni 2010 i två exemplar på svenska och engelska språken, vilka båda texter är lika giltiga. I händelse av oenighet om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska den engelska versionen ha företräde.

För Sveriges regering



Maria Larsson
Äldre- och folkhälsominister

För Europeiska centrumet för
förebyggande och kontroll av sjukdomar



Hubert Hrabcik
Styrelsens ordförande

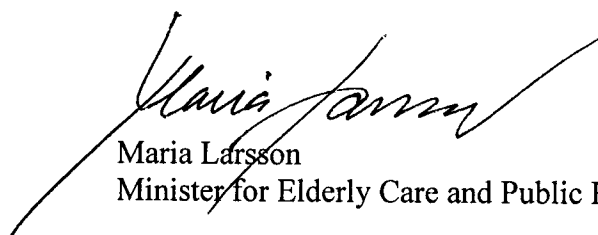
December 2005.

2. Each Party shall notify the other of the completion of the constitutional formalities required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the two notifications.

3. Either contracting party can terminate this Agreement at any time by giving twelve months' notice in writing to the other party.

Done in Stockholm on 30 June 2010 in two copies in the Swedish and English languages, both texts being equally authentic. In the event a disagreement arises concerning the interpretation or the application of this Agreement, the English language version shall prevail.

For the Government of Sweden



Maria Larsson
Minister for Elderly Care and Public Health

For the European Centre for Disease
Prevention and Control



Hubert Hrabcik
Chair of the Management Board

BILAGA 1

TILL VÄRDLANDSAVTAL MELLAN SVERIGES REGERING OCH EUROPEISKA CENTRUMET FÖR FÖREBYGGANDE OCH KONTROLL AV SJUKDOMAR

I enlighet med artikel 1 i detta avtal skall med termerna "centrumets lokaler" avse byggnader, lokaler och landområden som för närvarande hyrs, vilket innefattar parkeringsplatser i enligt med nedan.

ECDC, Tomtebodaskolan

171 83 STOCKHOLM

Sverige

Besöksadress: Tomtebodavägen 11A och 15, Solna, och Granits väg 8 Solna

Telefon: (+46 (0) 8 586 01000

Fax: (+46 (0) 8 586 01001

ANNEX 1

TO THE SEAT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF SWEDEN AND THE EUROPEAN CENTRE FOR DISEASE PREVENTION AND CONTROL

In accordance with Article 1 of this agreement "Premises of the Centre" means the currently leased buildings, premises and land including parking spaces as specified below.

ECDC, Tomtebodaskolan

SE- 171 83 STOCKHOLM

Sweden

Visitors address: Tomtebodavägen 11A and 15, Solna, and Granits väg 8 Solna

Phone: (+46 (0) 8 586 01000

Fax: (+46 (0) 8 586 01001

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 851/2004
av den 21 april 2004
om inrättande av ett europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 152.4 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽¹⁾,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen har förbundit sig att som en prioritering skydda och förbättra folkhälsan genom att förebygga sjukdomar hos människor, särskilt smittsamma sjukdomar, och motverka potentiella hälsorisker i syfte att garantera en hög hälsoskyddsnivå för de europeiska medborgarna. Effektiva åtgärder mot sjukdomsutbrott förutsätter ett enhetligt tillvägagångssätt i medlemsstaterna och bidrag från erfarna experter på folkhälsoområdet, samordnat på gemenskapsnivå.
- (2) Gemenskapen bör ta itu med de europeiska medborgarnas oro över folkhälsoorisker på ett samordnat och enhetligt sätt. Eftersom hälsoskydd kan innebära olika åtgärder, från beredskap och kontrollåtgärder till förebyggande av sjukdomar hos människor, bör åtgärdernas räckvidd vara omfattande. Faran med avsiktlig spridning av agens förutsätter också att gemenskapen vidtar samstämmiga åtgärder.
- (3) Medlemsstaterna måste lämna information om smittsamma sjukdomar genom de instanser eller myndigheter som utsetts för detta ändamål, enligt artikel 4 i Europaparlamentets och rådets beslut nr 2119/98/EG av den

24 september 1998 om att bilda ett nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar i gemenskapen ⁽³⁾, vilket förutsätter snabba vetenskapliga analyser så att effektiva gemenskapsåtgärder kan vidtas.

- (4) I beslut nr 2119/98/EG föreskrivs det uttryckligen att täckningen och effektiviteten skall förbättras i de nuvarande särskilda nätverk för övervakning av smittsamma sjukdomar som finns mellan medlemsstaterna och på vilka gemenskapens åtgärder skall grundas, samt behovet av att främja samarbete med tredjeländer och internationella organisationer som har kompetens på folkhälsoområdet, och särskilt att fortsätta ett närmare samarbete med Världshälsoorganisationen. Centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar bör därför införa tydliga förfaranden för samarbete med Världshälsoorganisationen.
- (5) Ett oberoende organ, kallat Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar, bör utgöra en gemenskapskälla till oberoende vetenskaplig rådgivning, bistånd och sakkunskap från utbildad medicinsk, vetenskaplig och epidemiologisk personal från centrumets egna resurser eller från resurser vid de erkända behöriga organ som företräder medlemsstaternas folkhälsomyndigheter.
- (6) Denna förordning ger inga föreskrivande befogenheter till centrumet.
- (7) Centrumets uppdrag bör vara att identifiera, bedöma och förmedla befintliga och nya hot mot människors hälsa från smittsamma sjukdomar. Vid sjukdomsutbrott av okänt ursprung, som kan sprida sig inom eller till gemenskapen, bör centrumet ha befogenheter att handla på eget initiativ tills källan för utbrottet är känd och därefter i samarbete med relevanta behöriga myndigheter på nationell nivå eller på gemenskapsnivå beroende på situationen.
- (8) På detta sätt kommer centrumet att stärka den vetenskapliga sakkunskapen i Europeiska gemenskapen och bidra till

⁽¹⁾ EUT C 32, 5.2.2004, s. 57.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 10 februari 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 30 mars 2004.

⁽³⁾ EGT L 268, 3.10.1998, s. 1. Beslutet senast ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

- gemenskapens beredskapsplanering. Det bör stödja befintlig verksamhet, som till exempel relevanta handlingsprogram inom folkhälsosektorn på gemenskapsnivå, angående förebyggande och kontroll av smittsamma sjukdomar, epidemiologisk övervakning, utbildningsprogram och mekanismer för tidig varning och reaktion, och det bör främja utbyte av bästa metoder och erfarenheter i förbindelse med vaccinationsprogram.
- (9) Eftersom de nya hoten mot hälsan kan få konsekvenser för hälsan av såväl mental som fysisk karaktär bör centrumet, inom de områden som omfattas av dess uppdrag, samla in och analysera uppgifter och information om nya risker och ny utveckling som rör folkhälsan i syfte att genom beredskap skydda folkhälsan i gemenskapen. Det bör bistå och samverka med medlemsstaterna när det gäller att utveckla och upprätthålla kapaciteten att reagera i tid. I nödsituationer som rör folkhälsan bör centrumet arbeta i nära samarbete med kommissionens avdelningar och andra organ, medlemsstaterna och internationella organisationer.
- (10) Centrumet bör sträva efter att alltid upprätthålla den vetenskapliga kompetensen genom sin egen sakkunskap och den sakkunskap som finns i medlemsstaterna samt främja, utveckla och styra den tillämpade forskningen. Centrumet kommer på så sätt att tydliggöra den vetenskapliga sakkunskapen och öka dess trovärdighet i gemenskapen. Centrumet kommer även att stödja gemenskapens beredskapsplanering, stärka banden med och mellan den kliniska verksamheten och folkhälsosektorn, förstärka möjligheterna för laboratorierna inom folkhälsoområdet att ställa snabba diagnoser samt stödja och samordna utbildningsprogram.
- (11) Styrelsen bör väljas på ett sådant sätt att högsta kompetens och bred och relevant sakkunskap garanteras bland företrädarna för medlemsstaterna, Europaparlamentet och kommissionen.
- (12) Styrelsen bör ha de befogenheter som behövs för att upprätta budgeten och kontrollera dess genomförande, fastställa interna regler, säkerställa samstämmighet med gemenskapspolitiken, anta centrumets finansiella bestämmelser i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽¹⁾ (nedan kallad "budgetförordningen") och utse direktören, efter en parlamentarisk utfrågning av den utvalde kandidaten.
- (13) En rådgivande grupp bör bistå direktören när denne fullgör sina uppgifter. Gruppen bör bestå av företrädare för de behöriga organ i medlemsstaterna som utför uppgifter som liknar centrumets uppgifter och företrädare för de berörda parterna på Europeisk nivå, såsom icke-statliga organisationer, yrkesorganisationer eller organisationer inom den akademiska världen. Den rådgivande gruppen är ett forum för utbyte av information om potentiella risker, för sammanförande av kunskap och för övervakning av vetenskaplig kompetens och oberoende i centrumets arbete.
- (14) Det är mycket viktigt att gemenskapens institutioner, allmänheten och berörda parter har förtroende för centrumet. Det är därför absolut nödvändigt att garantera dess oberoende, höga vetenskapliga kvalitet, öppenhet och effektivitet.
- (15) Centrumets oberoende och dess uppgift att informera allmänheten innebär att den bör kunna kommunicera på eget initiativ inom de områden som ingår i dess uppdrag, i syfte att lämna objektiv, tillförlitlig och lättbegriplig information för att öka medborgarnas förtroende.
- (16) Centrumet bör finansieras genom Europeiska unionens allmänna budget utan att detta påverkar de prioriteringar som beslutats av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen. Gemenskapens budgetförfarande kommer att fortsätta att tillämpas på de bidrag som belastar Europeiska unionens allmänna budget och som utvärderas varje år. Revisionsrätten bör dessutom granska räkenskaperna.
- (17) Det är nödvändigt att tillåta medverkan av länder som inte är medlemmar av Europeiska unionen, men som har ingått avtal som innebär att de är skyldiga att införliva och genomföra gemenskapslagstiftningen på det område som denna förordning omfattar.
- (18) En oberoende extern utvärdering bör göras för att bedöma dels vilken betydelse centrumet haft för förebyggande och kontroll av sjukdomar hos människan, dels det eventuella behovet av att utvidga centrumets uppdrag till andra relevanta aktiviteter på gemenskapsnivå på folkhälsoområdet, framför allt när det gäller hälsoövervakning.
- (19) Centrumet bör också kunna ta initiativ till de vetenskapliga undersökningar som behövs för att det skall kunna fullgöra sina uppgifter och samtidigt se till att de kontakter det upprättar med kommissionen och medlemsstaterna innebär att dubbelarbete undviks. Detta bör göras på ett öppet och tydligt sätt, och centrumet bör beakta den sakkunskap, de strukturer och de organ som redan finns på gemenskapsnivå.

(1) Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 (EGT L 248, 16.9.2002, s. 1).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Räckvidd

1. Genom denna förordning inrättas en oberoende europeisk byrå för förebyggande och kontroll av sjukdomar, samtidigt som det föreskrivs bestämmelser om dess uppdrag, uppgifter och organisation.

2. Byrån skall betecknas Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (nedan kallat "centrumet").

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *behörigt organ*: en instans, ett institut, en byrå eller ett vetenskapligt organ som medlemsstaternas myndigheter har erkänt som ett organ som kan lämna oberoende vetenskaplig och teknisk rådgivning eller vidta åtgärder som rör förebyggande och kontroll av sjukdomar hos människor.
- b) *förebyggande och kontroll av sjukdomar hos människor*: de åtgärder som medlemsstaternas behöriga folkhälsomyndigheter vidtar för att förebygga och förhindra spridning av sjukdomar.
- c) *särskilda övervakningsnätverk*: särskilda nätverk för sjukdomar eller för specifika hälsofrågor som väljs ut för epidemiologisk övervakning mellan ackrediterade instanser och myndigheter i medlemsstaterna.
- d) *smittsamma sjukdomar*: de grupper av sjukdomar som förtecknas i bilagan till beslut nr 2119/98/EG.
- e) *hälsorisk*: förhållande, agens eller händelse, vilken direkt eller indirekt kan orsaka ohälsa.
- f) *epidemiologisk övervakning*: samma innebörd som i beslut nr 2119/98/EG.
- g) *gemenskapsnätverk*: samma innebörd som i beslut nr 2119/98/EG.
- h) *system för tidig varning och reaktion*: det nätverk för förebyggande och kontroll av smittsamma sjukdomar enligt beslut nr 2119/98/EG, som bildas genom en kontinuerlig ömsesidig kommunikation med hjälp av lämpliga medel mellan kommissionen och behöriga folkhälsomyndigheter i varje medlemsstat, i enlighet med kommissionens beslut

2000/57/EG av den 22 december 1999 om systemet för tidig varning och reaktion för förebyggande och kontroll av smittsamma sjukdomar enligt Europaparlamentets och rådets beslut nr 2119/98/EG ⁽¹⁾.

Artikel 3

Centrumets uppdrag och uppgifter

1. För att öka gemenskapens och medlemsstaternas kapacitet att skydda människors hälsa genom förebyggande och kontroll av sjukdomar hos människor skall centrumets uppdrag vara att identifiera, bedöma och informera om befintliga och uppkommande risker för människors hälsa som följer av smittsamma sjukdomar. Vid andra sjukdomsutbrott av okänt ursprung, som kan spridas inom eller till gemenskapen, skall centrumet ta egna initiativ tills källan till sjukdomsutbrottet är känd. Vid utbrott som klart och tydligt inte orsakas av en smittsam sjukdom skall centrumet endast handla i samarbete med behöriga myndigheter och på begäran av den berörda myndigheten. När centrumet fullgör sitt uppdrag skall det i full utsträckning beakta medlemsstaternas, kommissionens och andra gemenskapsorgans ansvar samt det ansvar som internationella organisationer inom folkhälsoområdet har, för att säkerställa verksamhetens omfattning, samstämmighet och komplementaritet.

2. Inom ramen för sitt uppdrag skall centrumet

- a) söka, samla in, sammanställa, utvärdera och sprida relevanta vetenskapliga och tekniska uppgifter,
- b) avge vetenskapliga yttranden och ge vetenskapligt och tekniskt bistånd, vilket även omfattar utbildning,
- c) tillhandahålla information i god tid till kommissionen, medlemsstaterna, gemenskapsorgan och internationella organisationer med verksamhet på folkhälsoområdet,
- d) samordna det europeiska nätverksarbetet mellan organ som verkar inom centrumets arbetsområde, inklusive nätverk som bildas genom folkhälsoverksamhet som stöds av kommissionen och som driver de särskilda övervakningsnätverken,

och

- e) utbyta information, sakkunskap och bästa metoder samt underlätta utveckling och genomförande av gemensamma åtgärder.

⁽¹⁾ EGT L 21, 26.1.2000, s. 32.

3. Centrumet, kommissionen och medlemsstaterna skall samarbeta för att främja en faktisk samstämmighet mellan sina respektive verksamheter.

Artikel 4

Medlemsstaternas skyldigheter

Medlemsstaterna skall

- a) i god tid till centrumet lämna tillgänglig vetenskaplig och teknisk information som är relevant för dess uppdrag,
- b) till centrumet vidarebefordra alla meddelanden som lämnas till gemenskapsnätverket via systemet för tidig varning och reaktion, samt
- c) på det område som centrumets uppdrag omfattar fastställa vilka erkända behöriga organ och folkhälsoexperter som kan hjälpa till med gemenskapens åtgärder mot hälsorisker, såsom fältundersökningar vid anhopningar eller utbrott av sjukdomar.

KAPITEL 2

VERKSAMHETSFORMER

Artikel 5

Särskilda övervakningsnätverk och nätverksarbete

1. Genom att förse kommissionen och medlemsstaterna med teknisk och vetenskaplig sakkunskap, skall centrumet genom särskilda övervakningsnätverk stödja nätverksarbete bestående av behöriga organ som erkänts av medlemsstaterna.
2. Centrumet skall se till att särskilda övervakningsnätverk bestående av de myndigheter och instanser som anges i beslut nr 2119/98/EG arbetar tillsammans, om det behövs med stöd av ett eller flera övervakningsnätverk. Centrumet skall särskilt
 - a) tillhandahålla kvalitetssäkring genom att övervaka och utvärdera verksamheten i de särskilda övervakningsnätverken för att garantera en så bra verksamhet som möjligt,
 - b) upprätthålla databaser för sådan epidemiologisk övervakning,
 - c) meddela resultaten av analyser av uppgifter till gemenskapsnätverket,

och

 - d) harmonisera och rationalisera arbetsmetoderna.
3. Genom att uppmuntra samarbetet mellan expertlaboratorier och referenslaboratorier skall centrumet främja utvecklingen av en tillräcklig kapacitet inom gemenskapen för diagnostisering,

uppspårning, identifiering och karakterisering av de smittsamma agens som kan hota folkhälsan. Centrumet skall upprätthålla och utvidga detta samarbete samt stödja genomförandet av system för kvalitetssäkring.

4. Centrumet skall samarbeta med de behöriga organ som medlemsstaterna har erkänt, särskilt när det gäller förberedelser inför vetenskapliga yttranden, vetenskapligt och tekniskt bistånd, insamling av uppgifter och kartläggning av nya hälsorisker.

Artikel 6

Vetenskapliga yttranden och undersökningar

1. Centrumet skall lämna oberoende vetenskapliga yttranden och uppgifter samt oberoende vetenskaplig expertrådgivning och information.
2. Centrumet skall sträva efter att kontinuerligt upprätthålla den vetenskapliga kompetensen genom den bästa sakkunskap som finns tillgänglig. Om oberoende vetenskaplig sakkunskap inte finns tillgänglig i de befintliga särskilda övervakningsnätverken får centrumet inrätta tillfälliga oberoende vetenskapliga paneler.
3. Centrumet får främja och ta initiativ till de vetenskapliga undersökningar som behövs för att det skall kunna fullgöra sitt uppdrag samt till studier och projekt inom tillämpad forskning för att undersöka sin verksamhets genomförbarhet, utveckling och utformning. Centrumet skall undvika dubbelarbete med medlemsstaternas eller gemenskapens forskningsprogram.
4. Centrumet skall samråda med kommissionen när det gäller planering och fastställande av prioriteringar för forskning och undersökningar på folkhälsoområdet.

Artikel 7

Förfarande för vetenskapliga yttranden

1. Centrumet skall lämna vetenskapliga yttranden
 - a) på begäran av kommissionen när det gäller alla frågor som omfattas av centrumets uppdrag och i samtliga fall då gemenskapslagstiftningen föreskriver att centrumet skall rådfrågas,
 - b) på begäran av Europaparlamentet eller en medlemsstat när det gäller frågor som omfattas av dess uppdrag,

och

 - c) på eget initiativ i frågor som omfattas av dess uppdrag.
2. En sådan begäran som avses i punkt 1 skall åtföljas av bakgrundsinformation som förklarar den vetenskapliga fråga som skall behandlas och gemenskapens intresse.
3. Centrumet skall lämna de vetenskapliga yttrandena inom en gemensamt fastställd tidsram.

4. Om mer än en begäran görs i samma fråga eller när begäran inte följer bestämmelserna i punkt 2 eller är otydlig, får centrumet antingen avslå begäran eller föreslå ändringar i begäran om ett yttrande i samråd med den institution eller den eller de medlemsstater som lämnade in begäran. Motiveringar till avslaget skall lämnas till den institution eller den eller de medlemsstater som lämnade in begäran.

5. Om centrumet redan har lämnat ett vetenskapligt yttrande om den specifika frågan i en begäran och om det konstaterar att det inte finns några vetenskapliga faktorer som motiverar en ny granskning, skall information till stöd för den slutsatsen lämnas till den institution eller den eller de medlemsstater som lämnade in begäran.

6. I centrumets interna regler skall det anges krav på utformning, förklarande bakgrund och offentliggörande av vetenskapliga yttranden.

Artikel 8

Administration av system för tidig varning och reaktion

1. Centrumet skall bistå och stödja kommissionen genom att administrera systemet för tidig varning och reaktion och säkerställa tillsammans med medlemsstaterna en möjlighet att handla på ett samordnat sätt.

2. Centrumet skall analysera innehållet i de meddelanden det erhåller genom systemet för tidig varning och reaktion. Centrumet skall tillhandahålla information, sakkunskap, rådgivning och riskbedömningar. Centrumet skall också vidta åtgärder för att säkra att systemet för tidig varning och reaktion på ett ändamålsenligt och effektivt sätt kopplas till andra varningssystem på gemenskapsnivå (t.ex. djurhälsa, livsmedel och foder samt räddningstjänst).

Artikel 9

Vetenskapligt och tekniskt bistånd och utbildning

1. Centrumet skall förse medlemsstaterna, kommissionen och de andra gemenskapsorganen med vetenskaplig och teknisk sakkunskap för utformning, regelbunden översyn och uppdatering av beredningsplaner och även för utformning av åtgärdsstrategier på de områden som omfattas av dess uppdrag.

2. Kommissionen, medlemsstaterna, tredjeländer och internationella organisationer (särskilt Världshälsoorganisationen) får göra framställan hos centrumet att lämna vetenskapligt eller tekniskt bistånd på alla områden som omfattas av dess uppdrag. Centrumets vetenskapliga och tekniska bistånd skall grunda sig på evidensbaserad vetenskap och teknik. Sådant bistånd får inbegripa hjälp till kommissionen och medlemsstaterna att utarbeta tekniska riktlinjer för bästa metoder och skyddsåtgärder som kan vidtas när människor utsätts för hälsorisker, tillhandahållande av experthjälp samt mobilisering och samordning av undersökningsgrupper. Centrumet skall svara inom ramen för sina ekonomiska möjligheter och sitt uppdrag.

3. En begäran om vetenskapligt eller tekniskt bistånd till centrumet skall åtföljas av en tidsfrist som fastställs i samråd med centrumet.

4. Om kommissionen, en medlemsstat, ett tredjeland eller en internationell organisation lämnar in en sådan begäran om bistånd och centrumet inte har ekonomiska möjligheter att behandla denna begäran, skall centrumet bedöma begäran och utvärdera möjligheterna för att vidta direkta åtgärder eller åtgärder genom andra gemenskapsmekanismer.

5. Centrumet skall utan dröjsmål underrätta medlemsstaternas myndigheter och kommissionen om varje begäran av sådant slag samt om sina avsikter via det gemenskapsnätverk som inrättats genom beslut nr 2119/98/EG.

6. Centrumet skall i den utsträckning som det är lämpligt stödja och samordna utbildningsprogram i syfte att bistå medlemsstaterna och kommissionen när det gäller tillgång till ett tillräckligt antal utbildade specialister, särskilt i fråga om epidemiologisk övervakning och undersökningar på fältet, och i syfte att få möjligheter att utforma åtgärder på hälsoområdet för att få kontroll över sjukdomsutbrott.

Artikel 10

Kartläggning av nya hälsorisker

1. Centrumet skall på de områden som omfattas av dess uppdrag och i samarbete med medlemsstaterna fastställa förfaranden för systematisk sökning, insamling, sammanställning och analys av information och uppgifter i syfte att kartlägga nya hälsorisker som ger såväl psykiska som fysiska hälsokonsekvenser och som kan beröra gemenskapen.

2. Centrumet skall överlämna en årlig utvärdering av aktuella och nya hot mot hälsan till Europaparlamentet, rådet och kommissionen.

3. Centrumet skall så snart det är möjligt informera kommissionen och medlemsstaterna om eventuella resultat och rön som kräver omedelbar uppmärksamhet.

Artikel 11

Insamling och analys av information

1. Centrumet skall samordna insamlingen, valideringen, analysen och spridningen av information, inbegripet vaccinationsstrategier, på gemenskapsnivå. Den statistiska delen av denna informationsinsamling kommer att utformas tillsammans med medlemsstaterna, vid behov med hjälp av gemenskapens statistikprogram, i syfte att främja synergieffekter och undvika dubbelarbete.

2. För tillämpningen av punkt 1 skall centrumet
- tillsammans med behöriga organ i medlemsstaterna och kommissionen ta fram lämpliga förfaranden för att underlätta rådfrågning samt överföring och tillgång till information,
 - utföra teknisk och vetenskaplig utvärdering av förebyggande åtgärder och kontrollåtgärder på gemenskapsnivå,
- och
- arbeta i nära samarbete med behöriga organ inom organisationer som arbetar med informationsinsamling, från gemenskapen, tredjeländer, Världshälsoorganisationen och andra internationella organisationer.
3. Centrumet skall på ett objektivt, tillförlitligt och lättillgängligt sätt göra relevant information som samlas in enligt punkterna 1 och 2 tillgänglig.

Artikel 12

Information om centrumets verksamhet

1. Centrumet skall på eget initiativ lämna information inom de områden som dess uppdrag omfattar efter att först ha informerat medlemsstaterna och kommissionen. Det skall se till att allmänheten och alla berörda parter snabbt får objektiv, tillförlitlig och lättillgänglig information vad gäller resultaten av dess arbete. För att uppnå dessa mål skall centrumet göra informationen tillgänglig för allmänheten, bland annat genom en särskild webbplats. Det skall dessutom offentliggöra de yttranden som det avgivit i enlighet med artikel 6.
2. Centrumet skall verka i nära samarbete med medlemsstaterna och kommissionen för att främja den nödvändiga samstämmigheten i förfarandet för riskkommunikation om hälsohot.
3. Centrumet skall på lämpligt sätt samarbeta med behöriga organ i medlemsstaterna och med andra berörda parter när det gäller informationskampanjer riktade till allmänheten.

KAPITEL 3

ORGANISATION

Artikel 13

Centrumets organ

Centrumet skall bestå av

- a) en styrelse,
- b) en direktör med egen personal, och
- c) en rådgivande grupp.

Artikel 14

Styrelse

1. Styrelsen skall bestå av en från varje medlemsstat utsedd ledamot, tre ledamöter utsedda av Europaparlamentet samt tre ledamöter som skall företräda och utses av kommissionen.
 2. Styrelseledamöterna skall utses på ett sådant sätt att högsta kompetens och bred och relevant sakkunskap garanteras.
- Suppleanter som företräder ledamöterna när de inte är närvarande skall utses enligt samma förfarande.
- Ledamöternas mandatperiod skall vara fyra år, och den kan förlängas.
3. Styrelsen skall anta centrumets interna regler på förslag av direktören. Dessa regler skall offentliggöras.

Styrelsen skall utse en av sina ledamöter till ordförande för en period på två år, som får förlängas.

Styrelsen skall sammanträda minst två gånger per år efter kallelse från ordföranden eller på begäran av minst en tredjedel av styrelseledamöterna.

4. Styrelsen skall anta sin egen arbetsordning.
5. Styrelsen skall
 - a) utöva tillsyn över direktören samt utse och avsätta honom eller henne i enlighet med artikel 17,
 - b) se till att centrumet fullgör sitt uppdrag och utför de uppgifter det ålagts enligt bestämmelserna i denna förordning och på basis av de regelbundna, oberoende och externa utvärderingar som skall utföras vart femte år,
 - c) sammanställa en förteckning över de behöriga organ som avses i artikel 5 samt offentliggöra denna,
 - d) före den 31 januari varje år anta centrumets arbetsprogram för det kommande året. Den skall också anta ett flerårigt program som kan ändras efter hand. Styrelsen skall se till att dessa program är samstämmiga med gemenskapens lagstiftnings- och policyprioriteringar inom det område som dess uppdrag omfattar. Före den 30 mars varje år skall styrelsen anta en allmän rapport om centrumets verksamhet under föregående år,
 - e) anta finansiella bestämmelser för centrumet efter samråd med kommissionen; bestämmelserna får inte avvika från kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av

den 23 december 2002 med rambudgetförordning för de gemenskapsorgan som avses i artikel 185 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ⁽¹⁾, såvida det inte krävs för centrumets verksamhet efter godkännande på förhand av kommissionen,

- f) genom sina ledamöters enhälliga beslut fastställa språkbestämmelser för centrumet, inklusive möjligheten att skilja mellan interna arbetspråk att användas vid centrumet och extern kommunikation, i bägge fall med beaktande av behovet att garantera alla berörda parter tillgång till och deltagande i centrumets arbete.

6. Direktören skall delta i styrelsens möten, dock utan rösträtt, och tillhandahålla sekretariatstjänster.

Artikel 15

Omröstning

1. Styrelsen skall fatta sina beslut med enkel majoritet av alla sina ledamöter. Beslut om antagande av dess arbetsordning, interna regler för centrumets verksamhet, budget, årligt arbetsprogram samt utnämning och avsättning av direktören skall fattas med två tredjedels majoritet av alla ledamöter.

2. Varje ledamot skall ha en röst. Centrumets direktör får inte rösta.

3. När en ledamot inte är närvarande skall dennes suppleant ha rätt att utöva ledamotens rösträtt.

4. Arbetsordningen skall innehålla närmare bestämmelser om omröstning, särskilt villkor för en ledamot att handla på en annan ledamots vägnar.

Artikel 16

Direktör

1. Centrumet skall ledas av dess direktör, som skall vara helt oberoende när denne fullgör sina uppgifter, utan att det påverkar kommissionens eller styrelsens befogenheter.

2. Direktören skall vara centrumets juridiska företrädare och ansvara för

- a) centrumets löpande administration,
- b) upprättandet av utkast till arbetsprogram,
- c) förberedelser av diskussioner i styrelsen,

- d) genomförandet av arbetsprogrammet och styrelsens beslut,
- e) tillhandahållandet av lämpligt vetenskapligt, tekniskt och administrativt bistånd till den rådgivande gruppen,
- f) säkerställandet av att centrumet utför sina uppgifter enligt kraven från dess användare, särskilt när det gäller vetenskaplig kompetens, verksamhetens och yttrandenas oberoende karaktär, tillhandahållande av ändamålsenliga tjänster och tidsåtgång,
- g) utarbetandet av inkomst- och utgiftsberäkningen och genomförandet av centrumets budget,
- h) alla personalfrågor, särskilt utövandet av de befogenheter som anges i artikel 29.2.

3. Direktören skall varje år lämna följande till styrelsen för godkännande:

- a) Ett utkast till allmän rapport om all verksamhet vid centrumet under föregående år.
- b) Utkast till arbetsprogram.
- c) Ett utkast till årsräkenskaper för föregående år.
- d) Ett utkast till budget för kommande år.

4. Efter det att styrelsen har antagit den årliga rapporten om centrumets verksamhet skall direktören senast den 15 juni överlämna denna rapport till Europaparlamentet, rådet, kommissionen, revisionsrätten, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén. Centrumet skall varje år överlämna all information som är av betydelse för resultatet av granskningsförfarandena till budgetmyndigheten.

5. Direktören skall rapportera om centrumets verksamhet till styrelsen.

Artikel 17

Utnämning av direktören

1. Direktören skall utses av styrelsen på grundval av en förteckning över kandidater som kommissionen föreslår efter ett öppet uttagningsförfarande, efter det att en inbjudan till intresseanmälan har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* och på andra ställen, för en femårsperiod, som får förlängas en gång med ytterligare högst fem år.

2. Före utnämningen skall den kandidat som styrelsen nominerat utan dröjsmål uppmanas att göra ett uttalande inför Europaparlamentet och besvara frågor från parlamentets ledamöter.

⁽¹⁾ EGT L 357, 31.12.2002, s. 72.

Artikel 18

Rådgivande grupp

1. Den rådgivande gruppen skall bestå av företrädare för organ med fackmässig kompetens i medlemsstaterna, vilka utför uppgifter som liknar centrumets uppgifter, och skall utgöras av en företrädare med erkänd vetenskaplig kompetens från varje medlemsstat, och vilken denna skall utse, samt av tre medlemmar utan rösträtt, utsedda av kommissionen, vilka skall företräda berörda parter på europeisk nivå, till exempel icke-statliga organisationer som företräder patienter, yrkesorganisationer eller den akademiska världen. Företrädarna får ersättas av suppleanter, vilka skall utses vid samma tillfälle.

2. Medlemmarna i den rådgivande gruppen skall inte vara styrelseledamöter.

3. Den rådgivande gruppen skall hjälpa direktören att säkerställa vetenskaplig kompetens och vetenskapligt oberoende i centrumets verksamhet och yttranden.

4. Den rådgivande gruppen skall vara ett forum för informationsutbyte om hot mot folkhälsan och för sammanförande av kunskap. Gruppen skall säkerställa ett nära samarbete mellan centrumet och medlemsstaternas behöriga organ, särskilt när det gäller följande:

- a) Samstämmighet mellan de vetenskapliga undersökningarna vid centrumet och i medlemsstaterna.
- b) I de situationer då centrumet och ett nationellt organ samarbetar.
- c) När det gäller att främja, starta och övervaka europeiska nätverk som verkar inom de områden som omfattas av centrumets uppdrag.
- d) När centrumet eller en medlemsstat identifierar en ny folkhälsorisk.
- e) Centrumets upprättande av vetenskapliga paneler.
- f) Vetenskapliga prioriteringar och folkhälsoprioriteringar som skall tas upp i arbetsprogrammet.

5. Direktören skall vara ordförande i den rådgivande gruppen; i direktörens frånvaro skall en av centrumets medlemmar vara tillförordnad ordförande. Gruppen skall hålla regelbundna sammanträden minst fyra gånger per år efter kallelse från direktören eller på begäran av minst en tredjedel av gruppens medlemmar. Gruppens praktiska arbetsformer skall anges i centrumets interna regler och offentliggöras.

6. Företrädare för kommissionens avdelningar får delta i den rådgivande gruppens arbete.

7. Centrumet skall tillhandahålla det tekniska och logistiska bistånd som den rådgivande gruppen behöver samt sekretariats-tjänster för dess möten.

8. Direktören får bjuda in experter eller företrädare för yrkesorganisationer, vetenskapliga organ eller icke-statliga organisationer med erkänd erfarenhet på områden där centrumet verkar till

samarbete inom särskilda uppgifter och till deltagande i relevant verksamhet inom den rådgivande gruppen.

KAPITEL 4

ÖPPENHET OCH SEKRETESS

Artikel 19

Redovisning av intressen

1. Ledamöterna i styrelsen, medlemmarna i den rådgivande gruppen, de vetenskapliga panelerna och direktören skall förbinda sig att verka i allmänhetens intresse.

2. Ledamöterna i styrelsen, direktören, medlemmarna i den rådgivande gruppen och de externa experter som medverkar i de vetenskapliga panelerna skall lämna en åtagandeförsäkran och en intresseförsäkran, antingen med uppgift om att det inte föreligger några intressen som skulle kunna anses inverka negativt på deras oberoende eller med uppgift om de direkta eller indirekta intressen som skulle kunna anses inverka negativt på deras oberoende. Dessa försäkringar skall göras skriftligen varje år.

3. Direktören, medlemmarna i den rådgivande gruppen och de externa experter som medverkar i de vetenskapliga panelerna skall vid varje möte redovisa eventuella intressen som skulle kunna anses inverka negativt på deras oberoende i de frågor som står på dagordningen. I sådana fall måste dessa personer avstå från att delta i berörda diskussioner och beslut.

Artikel 20

Öppenhet och dataskydd

1. Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar⁽¹⁾ skall tillämpas på handlingar som centrumet förfogar över.

2. Styrelsen skall anta praktiska bestämmelser för tillämpningen av förordning (EG) nr 1049/2001 inom sex månader efter det att den här förordningen har trätt i kraft.

3. Beslut som centrumet fattar enligt artikel 8 i förordning (EG) nr 1049/2001 får omprövas genom inlämnade av klagomål till Europeiska ombudsmannen eller genom att ett förfarande inleds vid Europeiska gemenskapernas domstol, på de villkor som följer av artiklarna 195 och 230 i fördraget.

4. Personuppgifter skall inte bearbetas eller överföras utom då detta är absolut nödvändigt med tanke på fullföljandet av centrumets uppdrag. I sådana fall skall Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd

⁽¹⁾ EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter ⁽¹⁾ tillämpas.

Artikel 21

Sekretess

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 20 får centrumet inte lämna ut sådan konfidentiell information till tredje part som det mottagit och för vilken konfidentiell behandling har begärts och motiverats, med undantag av information som måste offentliggöras när omständigheterna så kräver för att skydda folkhälsan. Utan att det påverkar tillämpningen av beslut nr 2119/98/EG får konfidentiell information som vidarebefordrats av en medlemsstat inte tillkännages om inte medlemsstaten i fråga först gett sitt samtycke därtill.

2. Styrelseledamöterna, direktören, de externa experter som medverkar i de vetenskapliga panelerna, medlemmarna i den rådgivande gruppen och centrumets personal skall omfattas av den tystnadsplikt som anges i artikel 287 i fördraget, även efter det att deras uppdrag har upphört.

3. Slutsatserna i de vetenskapliga yttranden som centrumet lämnar om förutsebara hälsoeffekter får under inga omständigheter hemlighållas.

4. Centrumet skall i sina interna regler fastställa praktiska bestämmelser för tillämpningen av de sekretessregler som avses i punkterna 1 och 2.

KAPITEL 5

FINANSIELLA BESTÄMMELSER

Artikel 22

Upprättande av budgeten

1. Centrumets alla inkomster och utgifter skall beräknas för varje budgetår, som skall vara kalenderår, och redovisas i centrumets budget.

2. Inkomsterna och utgifterna i centrumets budget skall vara i balans.

3. Utan att det påverkar andra resurser, skall centrumets inkomster inbegripa

- a) ett bidrag från gemenskapen som tas upp i Europeiska unionens allmänna budget (kommissionens avsnitt),
- b) betalningar för tjänster som tillhandahållits,
- c) eventuella ekonomiska bidrag från de behöriga organ som avses i artikel 5,

⁽¹⁾ EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

d) eventuella frivilliga bidrag från medlemsstaterna.

4. Centrumets utgifter skall täcka kostnader för personalens löner, administration, infrastruktur och drift samt utgifter som följer av avtal som ingås med institutionerna eller med tredje part.

5. På grundval av ett utkast från direktören skall styrelsen varje år göra en beräkning av centrumets inkomster och utgifter för nästkommande budgetår. Denna beräkning, som skall inbegripa ett utkast till tjänsteförteckning, skall överlämnas av styrelsen till kommissionen senast den 31 mars.

6. Kommissionen skall överlämna beräkningen till Europaparlamentet och rådet (nedan kallade "budgetmyndigheten") tillsammans med det preliminära budgetförslaget för Europeiska unionen.

7. På grundval av denna beräkning skall kommissionen i det preliminära förslaget till allmän budget för Europeiska unionen ta upp de beräkningar som den anser vara nödvändiga för tjänsteförteckningen och bidrag som skall belasta den allmänna budgeten, som den skall lämna till budgetmyndigheten i enlighet med artikel 272 i fördraget.

8. Budgetmyndigheten skall bevilja anslag till bidraget för centrumet. Budgetmyndigheten skall anta centrumets tjänsteförteckning.

9. Centrumets budget skall antas av styrelsen. Budgeten skall bli slutlig efter det att Europeiska unionens allmänna budget slutligen har antagits. Vid behov skall den justeras på motsvarande sätt.

10. Styrelsen skall så snart som möjligt underrätta budgetmyndigheten om att den har för avsikt att genomföra eventuella projekt som kan få betydande budgetkonsekvenser för finansieringen av dess budget, särskilt projekt som rör egendom som exempelvis hyra eller köp av byggnader. Den skall underrätta kommissionen om detta.

Om en gren av budgetmyndigheten har meddelat att den har för avsikt att lämna ett yttrande skall den överlämna sitt yttrande till styrelsen inom sex veckor från och med den dag då meddelandet om projektet gjordes.

Artikel 23

Genomförande av centrumets budget

1. Direktören skall genomföra centrumets budget.

2. Centrumets räkenskapsförare skall senast den 1 mars efter det budgetår som löpt ut överlämna den preliminära redovisningen till kommissionens räkenskapsförare tillsammans med en rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen för samma budgetår. Kommissionens räkenskapsförare skall sammanställa institutionernas och de decentraliserade organens preliminära redovisningar i enlighet med artikel 128 i budgetförordningen.

3. Kommissionens räkenskapsförare skall senast den 31 mars efter det budgetår som löpt ut överlämna centrumets preliminära redovisning till revisionsrätten tillsammans med en rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen för samma budgetår. Rapporten om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen för det budgetåret skall också överlämnas till Europaparlamentet och rådet.

4. Efter mottagandet av revisionsrättens synpunkter på centrumets preliminära redovisning, enligt artikel 129 i budgetförordningen, skall direktören på eget ansvar upprätta centrumets slutredovisning och överlämna den till styrelsen för yttrande.

5. Styrelsen skall lämna ett yttrande om centrumets slutredovisning.

6. Direktören skall senast den 1 juli efter varje budgetår som löpt ut överlämna slutredovisningen till Europaparlamentet, rådet, kommissionen och revisionsrätten tillsammans med yttrandet från styrelsen.

7. Slutredovisningen skall offentliggöras.

8. Direktören skall skicka ett svar på revisionsrättens synpunkter senast den 30 september. Direktören skall också skicka detta svar till styrelsen.

9. Direktören skall på Europaparlamentets begäran lämna den information som behövs för en smidig tillämpning av förfarandet för beviljande av ansvarsfrihet för det berörda budgetåret, i enlighet med artikel 146.3 i budgetförordningen.

10. Efter det att rådet har utfärdat en rekommendation med kvalificerad majoritet skall Europaparlamentet före den 30 april år N + 2 bevilja direktören ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för år N.

Artikel 24

Tillämpning av budgetförordningen

Artikel 185 i budgetförordningen skall tillämpas när det gäller beviljandet av ansvarsfrihet för centrumets budget, revision och redovisningsbestämmelser.

Artikel 25

Bedrägeribekämpning

1. För att bekämpa bedrägeri, korruption och annan olaglig verksamhet skall bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) ⁽¹⁾ tillämpas på centrumet utan inskränkning.

⁽¹⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

2. Centrumet skall tillämpa det interinstitutionella avtalet av den 25 maj 1999 om interna undersökningar som genomförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) ⁽²⁾ och utan dröjsmål fastställa bestämmelser som skall tillämpas på all personal vid centrumet.

3. I beslut som rör finansiering och i avtal och instrument om tillämpning av dessa beslut skall det uttryckligen föreskrivas att revisionsrätten och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning vid behov får utföra kontroller på plats hos dem som tar emot medel från centrumet och hos dem som fördelar dessa medel.

KAPITEL 6

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 26

Rättslig ställning och privilegier

1. Centrumet skall vara en juridisk person. Det skall i alla medlemsstater ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt lag. Den skall särskilt kunna förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar.

2. Centrumet skall omfattas av protokollet om Europeiska gemenskapernas privilegier och immunitet.

Artikel 27

Ansvar

1. Centrumets kontraktsrättsliga ansvar skall regleras av den lagstiftning som är tillämplig på avtalet i fråga. Europeiska gemenskapernas domstol skall vara behörig att träffa avgöranden med stöd av en skiljedomsklausul i ett avtal som ingåtts av centrumet.

2. I händelse av utomobligatoriskt ansvar skall centrumet, enligt de allmänna principer som är gemensamma för medlemsstaternas rättsordningar, ersätta skada som vållats av centrumet eller dess anställda under tjänsteutövning. Tvister som rör ersättning för sådan skada skall avgöras av Europeiska gemenskapernas domstol.

3. De anställdas personliga ansvar gentemot centrumet skall regleras genom relevanta anställningsvillkor för centrumets personal.

Artikel 28

Legalitetsprövning

1. Alla explicita eller implicita handlingar som begås av centrumet får anmälas till kommissionen av varje direkt eller indirekt berörd medlemsstat, styrelseledamot och tredje part så att kommissionen kan pröva handlingens legalitet.

⁽²⁾ EGT C 136, 15.5.1999, s. 15.

2. Anmälan skall göras till kommissionen inom 15 dagar från och med den dag då den berörda parten först fick kännedom om handlingen i fråga.

3. Kommissionen skall fatta ett beslut inom en månad. Om inget beslut har fattats inom denna tid skall anmälan anses ha avslagits.

4. En talan om ogiltigförklaring av det av kommissionen fattade explicita eller implicita beslut som avses i punkt 3 och som innebär att anmälan har avslagits får väckas inför Europeiska gemenskapernas domstol i enlighet med artikel 230 i fördraget.

Artikel 29

Personal

1. Centrumets personal skall omfattas av de tjänsteföreskrifter och förordningar som gäller för tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna.

2. Centrumet skall gentemot sin egen personal utöva de befogenheter som tillsättningsmyndigheten ges.

3. Utstationering av folkhälsoexperter, däribland epidemiologer, till centrumet för en viss tidsperiod, i syfte att dessa skall utföra vissa specificerade uppgifter för centrumet, kommer att uppmuntras inom ramen för befintliga bestämmelser.

Artikel 30

Medverkan av tredjeländer

1. Centrumet skall vara öppet för medverkan av de länder som har ingått avtal med gemenskapen enligt vilka de har antagit och tillämpar lagstiftning med verkan som liknar gemenskapslagstiftningen inom det område som denna förordning omfattar.

2. Med stöd av relevanta bestämmelser i dessa avtal skall särskilt karaktären, omfattningen och formerna för dessa länders medverkan i centrumets arbete fastställas, inklusive bestämmelser som gäller deltagande i de nätverk som centrumet administrerar, införande i förteckningen över de behöriga organisationer som centrumet kan anförtro vissa uppgifter, ekonomiska bidrag och personal.

KAPITEL 7

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 31

Översynsklausul

1. Senast den 20 maj 2007 skall centrumet beställa en oberoende extern utvärdering av de resultat centrumet har uppnått på grundval av en uppdragsbeskrivning som styrelsen utformar tillsammans med kommissionen. Utvärderingen skall innehålla en bedömning av följande:

- Det eventuella behovet av att utvidga centrumets uppdrag till att omfatta annan relevant verksamhet på gemenskapsnivå, i synnerhet hälsoövervakning.
- Tidsplaneringen för sådan utvärdering.

Bedömningen skall beakta centrumets uppgifter, dess arbetsmetoder och dess betydelse för att förebygga och kontrollera sjukdomar hos människor, och den skall omfatta en analys av synergieffekterna och de ekonomiska konsekvenserna av en dylik utvidgning. I utvärderingen skall de viktigaste aktörernas synpunkter beaktas, såväl på gemenskapsnivå som på nationell nivå.

2. Styrelsen skall granska slutsatserna av utvärderingen och lämna sådana rekommendationer till kommissionen som kan behövas avseende förändringar av centrumet, dess arbetsmetoder och dess uppdrag. Kommissionen skall överlämna utvärderingsrapporten och rekommendationerna till Europaparlamentet och rådet samt offentliggöra dem. Efter en bedömning av utvärderingsrapporten och rekommendationerna får kommissionen lägga fram förslag till de ändringar av denna förordning som den anser nödvändiga.

Artikel 32

Verksamhetsstart vid centrumet

Centrumet skall vara i drift senast den 20 maj 2005.

Artikel 33

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Strasbourg den 21 april 2004.

På Europaparlamentets vägnar
P. COX
Ordförande

På rådets vägnar
D. ROCHE
Ordförande